

## **Xl̄imactuy xcarta tū tzokl̄i San Juan**

### *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Yum̄a xl̄imactuy xcarta San Juan na huá lichihuínán xlipacs huantu chunatiyá liaksaninankoy xtachihuín Dios, xahuá tánuj talacapastacni. Huant̄i tzokl̄i yum̄a carta limapaçuhuicán “kolutzín”, chu yum̄a kolutzín litakalhchihuínankoy xlipacs huant̄i lipahuankoy Cristo laquimp̄i ni cacanañlanikolh xlipacs yama huant̄i huankoy pi Jesucristo ni huá xaxlicana ti xliminat xuanit. Hasta huanikoy natalanin pi ni camalacquinikolh c-xhiccán huant̄i chuná liaksaninantlahuankoy yum̄a talacapastacni. Xtachuná lantla xapulh carta huantu tzokl̄i San Juan, na chunatiyá litakalhchihuínankoy pi acxtum calapaxquikolh chatunu amakapitzin.

*Huantu akstitum, chu lacatitum calapaxquihu chatunu amakapitzin*

<sup>1</sup> Quit kolutzin Juan, luhua cana lipaxuhu ccatzoknimán yum̄a quincarta xlipacs huixin huant̄i calacsactasaninitán Dios, chu macxtum litamacxtupiyátit xtachihuín Dios c-mincachiquincán. Ccahuaniputunán pi quit luhua ccapaxquiyán, chu ni caj xman quit ccapaxquiyán huata na capaxquiyán xlipacs yamá huant̄i unú c-quilakstipán na aya lakapaskonit xtaluloktat Dios.

<sup>2</sup> Quin na cpaxquiyán la quilinatalán sampi xtaluloktat Dios huantu kalhiyahu c-quinacucán caxanilihuayaj xtihua quincatalamán nahuán.

<sup>3</sup> Quit clacasquín pi Quintlatican Dios, xahuá Quimpuchinacan Jesucristo cacamaktakalni, chu xataxajni cacalisiculanatlahuán tlan, chu lipaxuhu latamat, chu cacamaxquín xtalacapastacni laquimpi lipaxuhu, chu xlipacs minacucán nalapaxquiyátit, huampi lacatitum chuná lantla caminiyán.

<sup>4</sup> Quit luhua cana clipaxuhuanit sampi ckaxmatnit pi makapitzín huanti lacxtum catatamacxtumiyán, xlacán luhua akstitum lamakó xtachuná lantla limapaksinanit Quintlatican Dios natalamayahu.

<sup>5</sup> Koxutanín huixín natalanín, huá xpalacata quit ccalimalacapastacayán miliputumcán pi huantu akstitum calatamaḥu, chu lacatitum calapaxquiḥu chatunu amakapitzín. Xlipacs yumá huantu ccatzoknanimán, ni napuhuanátit pala xasasti limapaksín, huatiyá yuma limapaksín huantu hasta xakasiya quinticamaxquín Jesús.

<sup>6</sup> Cumu pala xlicana quin makcatziyahu pi paxquiyahu Dios, pus na luhua quincamininiyán pi lihuana namakantaxtiyahu c-quilatamatcán xlimapaksín, xtachuná la hasta acxni xakasiya kaxpatnitántit pi akstitum calilatamaḥu xtapáxquit.

*Juan huanikoy pi nitú catiakskahuimikolh aksaninanín*

7 Luhua cuíntaj catlahuátit sampi luhua lhuhua lapulakoy aksaninanín huanti lakmakankoy, lixcájnít líkálhchihuínankoy, chu ni canajlaputunkoy pi Quimpuchinacan Jesús xlicana chixcú tihua, chu quílatamáchi catuxáhuat xtachuná la catihua chixcú. Xlipacs huanti ni chuná masiyukoy, pacs caj akskahuimínán, chu caj talatlahuaputunkoy Cristo.

8 Cana huixín, luhua camininiyán cuíntaj natlahuayátit laquimpi nitú nacalíakskahuipicanátit huantu xlacán huankoy, chu ni namakatzankayátit xtaskahu mintascujtcán huantu aya tlahuanítántit, huata quit clacasquín pi acxtum namakamaklhtinánátit pacs mintatlajacán huantu Dios camalacnüninítán nacamaxquiyán.

9 Xlipacs yamá huanti masiyumakó huantu nialh huá xtalacapastacni Jesús, huanti ni chuná lama, ni xlicana talama c-xlatamat Dios, huampi huanti akstítum lílatamay huantu Jesucristo masiyunít, xlicana lacxtum talama quintlatican Dios, xahuá Quimpuchinacan Jesucristo.

10 Lapi huí ti nacalakanachán c-minchicán, chu nacalítakálhchihuínamputunán tánuj talacapastacni ni xahua huantu masiyunít Jesús, quit ccahuaniyán pi ni camakamaklhtinankótít, chu ni cakaxpatnikótít huantu nacaahuaniputunán, hasta ni pala mininiy namacatiyakoyátit.

11 Sampi caxaticahuá huanti aya catziy huantu xlacán huankoy, chu chunacú lipaxuhu macatiyakoy, chu tatamacxtumikoy, quitaxtuy pi talicatziy huantu xlá líakskahuinantlahuán

l̄ixcajn̄it xtascújut.

*Ahuatá huantu xakatl̄ilac̄ankoy natałan̄in Juan*

<sup>12</sup> Natałan̄in, l̄uhua ckalh̄iy tachihūin huantu ccal̄itakalh̄chihūinamputun̄án, huampi n̄ialh̄ ccātzoknan̄iputun̄án, huata xatl̄án c̄puhuán, lap̄i Dios lacasqūin, n̄i pala mak̄as qūilhtamacú nacc̄alakan̄ach̄án laqūimpi man̄ lacatzaj nacc̄atałaxakat̄liyán, chū acxtum nakalh̄iyahū tapaxuhuán.

<sup>13</sup> Xlipacs natałan̄in huantī nā Dios lacsackon̄it samp̄i macxtum l̄itamacxtum̄ikoy xtachihūin, huantī un̄ú huilakó luhua lip̄axuhu caxakat̄lilac̄an̄ach̄án.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526